

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica

Cordier, Mathurin

Argentorati, 1622

Colloque LVIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-114429)

C. Vtinam Dei erga nos beneficia tam expendereamus quam soleamus hominum!

P. Faxit ille ut in ea cogitatione nos exerceamus, & sapius & diligentius.

C. Istud profecto necesse est, si volumus eius benignitatem sapius experiri.

C. A la mienne volonté que nous pensissions les benefices de Dieu enuers nous ausi bien que ceux des hommes!

P. Son plaisir soit que nous nous exercions en ceste pée, & souuent & plus diligemment.

C. Cela certes est necessaire, si nous voulons plus souuent & prouuer sa liberalité.

COLLOQUE LVIII.

ARGUMENT.

Præstat puerum timidiorē esse, quam audaciorē.

Erasmus, Barbar.

Quid agis?

B. Scribo.

F. Quid scribis?

B. Describo dictata præceptoris.

F. Quam?

B. Hæsterna.

F. Quid? non aderas?

B. Immo aderam: sed non poteram magistrum dictantem assequi.

F. Quare te impediēbat?

B. Quod satis commodè non scriberem.

F. Veneras ergo scribere.

B. Istud est?

F. Cedo commentarium tuū, regem tibi scribam.

B. Quid

ARGUMENT.

Il vaut mieux quel' enfant soit craintif, que trop hardi.

F. B.

Que faites vous?

B. J' escri.

F. Qu' escriuez vous?

B. Je transcri ce que le maître a dicté.

F. Et quoy?

B. Ce qu'il dicta hier.

Fat. Quoy? n'y estiez vous pas?

Barbar. Si estoy: mais ie ne pouuoys suivre le maître qui dictoit.

F. Quelle chose vous empêchoit?

B. Ce que ie n'estoy pas assés bien assés.

F. Vous estiez donc venu trop tard.

B. C'est cela.

F. Baillez moy vostre papier, ie vous l'escriray moy mesme.

B. Qui

*C. Piacesse à Dio che suoi be-
nefici nell'animo hauesimo, co-
me solemo quelli de gl' huomini.*

*P. Faccia egli, che in medita-
re c'esseritiamo più spesso & con
più gran diligenza.*

*C. Questo per certo è necessario,
se la sua benignità spesso volte
sentir solemo.*

*C. Wolte Gott / das wir Got-
tes gutthaten so woll pflegen zu er-
wegen / als wir gegen den Men-
schen thun.*

*P. Ach das er sein gnad gebe /
das wir uns mit solchen gedanch-
en mehr und fleissiger vben.*

*C. Nun ist's fürwahr von nö-
ten / wollen wir auch oft sein güte
gegen uns erfahreu.*

COLLOQUE LVIII.

ARGOM.

*E meglio, che un fanciullo sia
pauroso che troppo ardito.*

F. B.

*Che fai tu?**B. Io scrivo.**F. Che scrivi?**B. Descrivo quel che il mae-
stro ci ha dittato.**F. Che?**B. Ch'egli dirò bieri.**F. Che? non ci sei stato?**B. Sì, ma non poteua seguire il
maestro chi ditta uia.**F. Che cosa t'impedi.**B. Percioche non fui assai com-
modamente affeso.**F. Tu sei dunque venuto trop-
po tardi.**B. Così è?**F. Dammi tuo libro, io stesso
te lo scrivero.**B. Che*

Inhalt.

*Es ist besser dz ein Kind forche-
sam sey / dan frech.*

F. B.

*Was thust?**B. Ich schreib.**F. Was schreibst?**B. Ich schreib ab was der Pre-
ceptor dictirt hat.**F. Was dann?**B. Das gestrige.**F. Warum warest nicht da?**B. Ich was freitlich da / aber
ich hab's so eulent nicht excipien
können / was der Preceptor dictirt
hatt.**F. Was hat dich daran verhin-
dert?**B. Weil ich nit wol geseffen
bin.**F. so bistu zu spat kommen.**B. Es ist eben das.**F. Gib mir dein Buch her / ich
will dir selbst schreiben.**B. Was*

B. *Quid faciam lucri.*

F. *Ego citius quàm tu descripsero: post ludemus nūc, ut concessit praeceptor. Da (inquam) libellum tuum.*

B. *Libenter id quidem facerem, sed non audeo.*

F. *Quid times?*

B. *Edictum praeceptoris.*

F. *Quod mihi edictum narras?*

B. *Nesci eum vetuisse ne quis sine permissu eius alteri scribat?*

F. *Id ego probè memini: sed unde hoc sciet?*

B. *Rogas: quum emendandi causa scriptura rationem exiget, tum captus ero. Nouit enim manus meam: praece. neque fallendum est, neque mentiendum.*

F. *Verbo Dei utrumque vetatur.*

B. *Quid ergo responderem praeceptor, quum ille negaret me ut a scripsisse.*

F. *Non eores euadet, spero.*

B. *Nolo tua spectantem subire periculum.*

F. *Vah! nimium timidus es: nunquam rem facies.*

B. *At tu forsitan audacior.*

F. Tu

B. *Que gagneray ie?*

F. *Je l'auray plustost double que vous: apres nous iouerons ensemble, comme le maistre l'a permis. Donnez moy (dile) vostre liure.*

B. *Je le feroiy volontiers, mais ie n'ose.*

F. *Que craignez vous?*

B. *L'ordonnace du maistre.*

F. *Quelle ordonnance me dites vous?*

B. *Sçavez vous pas qu'il defendu qu'aucun sans son conge, n'escriue pour vn autre?*

F. *J'ay bonne souuenance de cela: mais comment le sçaurail?*

B. *Le demandez vous: quand il demandera conte de vostre scripture pour la corriger, lors ie seray pris. Car il cognoist ma main: d'auantage il ne faut point tromper ni mentir.*

F. *Tous les deux sont defendus par la parole de Dieu.*

B. *Que respondroy ie donc au maistre, quand il nieroit que i'eusse escrit cela.*

F. *La chose n'en viendra point là, que i'espere,*

B. *Je ne veux point, sous vostre esperance me mettre en si grand danger.*

F. *Ah! vous estes trop peureux: vous ne ferez iamais vostre profit.*

B. *Mais vous estes paraenturer trop hardi.*

F. Escri-

B. Che profito fare io.

F. Io l' haurò scritto più tosto che te: dopo giuocaremo insieme come il maestro ci permise. Dammi (dico io) tuo libro.

B. Io lo farei volentieri, ma non oso.

F. Chè ne temi.

B. Il comandamento del maestro.

F. Che comandamento di tu?

B. Non sai tu? hegl' Vietò, che senza sua permissione nessuno scriva all' altro.

F. Io m'ene ricordo molto bene. Ma donde lo puoi egli sapere.

B. Lo domandi tu quando per correggere le scritture ne domandara conto, io ne sarò preso. Perche conosce mia mano: di più non comene ingannar, ne mentir.

F. Ambedue da Dio sono proibite.

B. Che risponderai io al maestro, quando negarebbe che io l' havesi scritto.

F. La cosa non s'errà là, come spero.

B. Non Voglio sotto la tua speranza mettermi a tanto rischio.

F. Ah! Tu sei troppo pauroso. Ma non farai tuo profitto.

B. Tu sei forse troppo ardito.

F. Scri-

B. Was wirdt ich daran gewinnen?

F. Ich wilts baldt als du abschreiben / Darnach wollen wir miteinander spielen/wie es der Preceptor erlaubt hatt. Gib mir her (sag ich) dein buch.

B. Ich wolts gern thun / aber ich darffs nicht.

F. Was forchtu dann?

B. Unsers Preceptoris gebott.

F. Von was gebot redstu mir?

B. weistu nit das er verboten hat / es soll keiner ohn sein erlaubt auß für andere schreiben?

F. Das gedenck ich woll / aber woher wolt ers erfahren?

B. was fragst? wann ich ihm mein schrift zu corrigiren weisen soll / wird ich gefangen sein / so soll man vber das weder betriegen noch liegen.

F. Es ist beyds in Gottes wort verboten.

B. was sollt ich dann dem Preceptor antworten / wann er sagte ich hette das nit geschrieben.

F. Ich hoff es soll so weit nicht kommen.

B. Ich will mich auff dein hoffnung in keine so grosse gefahr begeben.

F. Ach du bist gar zu forchtfam / also würdestu nimmermehr den nutzen schaffen.

B. Was du bist villeicht nur zu frech.

F. Wol-

*P. Tu igitur scribe quantum
Voles: ego ad ludendum me conse-
ro.*

*B. Abique so: iam unam pa-
ginam descripsissem nisi me in-
terpellasses.*

*F. At interim aliquid profici-
mus, dum Latine fabulamur.*

*F. Ecrivez donc tant que vous
voudrez: ie m'en vay iouer.*

*B. Allez, ie vous prie: l'eusse
desia doublé vne page si vous
ne m'eussiez empesché.*

*F. Mais cependant nous profi-
tons quelque chose, quand nous
deuisons en Latin.*

COLLOQVE LIX.

ARGUMENT.

*Exemplum animi ad bene-
merendum promptissimi.*

Bertinus, Probus.

*Veni ne pater ad mercatum
hodiernum?*

*P. Hodie manè conuenit me,
quum adhuc è lecto surgerem.*

B. Nihil ab eo petisti?

P. Immo pecuniam.

R. Et numerasti?

P. In presentia.

B. Quantum, obsecro?

P. Viginti asses.

*B. Papa! asses viginti? qui sit
ut audent tibi tantum pecunia
committere?*

*P. Quia nouit me dispensato-
rem frugi: Si quidem semper il-
li reddo rationem usq; ad terminum.*

*B. Sed agrè sortasse impetra-
sti.*

*P. Immo facilimè, atque adeo
cum gratia.*

B. O mi.

ARGUMENT.

*Exemple d'un cœur très prompt
à faire plaisir.*

B. P.

*Vostre pere est il venu au mar-
ché d'aujourd' huy?*

*P. Il est venu me trouuer: il
iourd' huy au matin, comme ie
me leuoy encores du liect.*

*B. Luy auez vous rien de-
mandé?*

P. Ains de l' argent.

B. Vous en a il conté.

P. Tout à l' heure.

B. Combien ie vous prie?

P. Vingt sols.

*B. Ho, ho / vingt sols? com-
mèt se fait il, qu'il ose bien vous
bailler tant d' argent en maine-
ment?*

*P. Pource qu'il seait bien que
'en suis sage dispensateur. Car
ie luy rends tousiours conte ius-
ques à vn liard.*

*B. Mais à peine paraueuturè-
les auez vous obtenus.*

*P. Ains très aisément, & avec
mes aueques grace.*

B. Oie